

Gedanken zum IFLA-Kongress 1976 in Istanbul = Réflexions sur le congrès 1976 de l'IFLA à Istanbul = Reflections on the 1976 IFLA Congress in Istanbul

Objekttyp: **AssociationNews**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le
paysage**

Band (Jahr): **16 (1977)**

Heft 1

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Gedanken zum IFLA-Kongress 1976 in Istanbul

Klaus Holzhausen, Willi Neukom, Albert Zulauf, Landschaftsarchitekten BSG, Zürich und Baden

Réflexions sur le congrès 1976 de l'IFLA à Istanbul

Klaus Holzhausen, Willi Neukom, Albert Zulauf, architectes-paysagistes FSAP, Zürich et Baden

Reflections on the 1976 IFLA Congress in Istanbul

Klaus Holzhausen, Willi Neukom, Albert Zulauf, Landscape Architects BSG, Zurich and Baden



Kalksinterterrassen in Pamukkale/Türkei. Calciumcarbonathaltige Quellen sondern an der Erdoberfläche weissen Kalk in festem Zustand ab, in Form von kaskadenartigen Bassins. Diese phantastische Landschaftsszenerie wurde auf einer Exkursion im Anschluss an den IFLA-Kongress 1976 besucht.
Bild: Franz Vogel, Bern

Incrustations calcaires en terrasses à Pamukkale/Turquie. Des sources contenant du carbonate de calcium évacuent à la surface du sol de la chaux blanche à l'état solide, qui revêt la forme de bassins en cascade. Ce site fantastique a été visité lors d'une excursion qui a suivi le congrès de l'IFLA 1976.
Photo: Franz Vogel, Berne

Calcareous sinter terraces at Pamukkale, Turkey. Springs containing calcium carbonate deposit white lime in solid form and in the shape of cascade-type bowls. This fantastic scenery was visited on an excursion subsequent to the 1976 IFLA Congress.
Photograph: Franz Vogel, Berne

Weltkongresse der Landschaftsarchitekten sind sinnvoll und notwendig als Form für die Behandlung beruflicher Probleme von globalem Interesse und für die weltweite Publizität sowie als Möglichkeit zu gesellschaftlichen Kontakten untereinander und zur Pflege alter und neuer Bekanntschaften.

Eine weitere grosse Bedeutung haben diese Kongresse, das hat sich in der Türkei besonders gezeigt, für die Anerkennung und das Ansehen der Landschaftsarchitekten des gastgebenden Landes. In Ländern, in denen der Beruf des Landschaftsarchitekten fast unbekannt ist, die in dieser Hinsicht «unterentwickelt» sind, kann ein solcher Kongress ein wichtiger Schritt zur Anerkennung unserer dortigen Kollegen sein und helfen, eine notwendige Entwicklung in Gang zu bringen.

Einer der Höhepunkte des Kongresses in Istanbul war wohl die aufgrund eines Exposés des türkischen Ministeriums für Tourismus und Information und eines Vortrages von Frau Prof. G. Akdogan, spontan entstandene leidenschaftliche Diskussion zwischen unseren türkischen Kollegen, den Repräsentanten türkischer Ministerien und dem im Publikum anwesenden Gemeindepräsidenten von Marmara. Alle im Saale Anwesenden spürten, wie sich vor dem Hintergrund und mit Hilfe dieses Kongresses eine wichtige Phase im Ringen der türkischen Landschaftsarchitekten um Anerkennung abspielte. Wir hoffen, dass diese Impulse in der Türkei positiv weiterwirken.

Der Ablauf der Tagung als Ganzes war vom türkischen Verband der Landschaftsarchitekten und vom Sekretariat der IFLA sehr gut organisiert, und die gesellschaftlichen Veranstaltungen waren ein grosser Erfolg. Unseren türkischen Kollegen gebührt Dank und Anerkennung für Ihren grossen Einsatz.

Das Thema des Kongresses war hochaktuell und rechtfertigte zweifellos alle Mühe und den grossen Einsatz der Organisatoren und Referenten sowie die Aufmerksamkeit der zirka 300 Teilnehmer. Aber die Arbeitssitzungen und die Vorträge bzw. Berichte liessen doch einige Wünsche offen.

Wir fragen uns, ob bei einem derartigen Potential an Wissen, Können und Erfahrung, wie es die IFLA darstellt, nicht eine klarer programmierte Durcharbeitung eines solchen Themas möglich wäre, und ob nicht jeder einzelne Teilnehmer mit grösserer Befriedigung nach Hause zurückkehren würde, wenn von ihm aktive Mitarbeit gefordert würde und nicht nur passives Zuhören.

Auf einige uns etwas fraglich erscheinende Aspekte des Kongresses möchten wir im folgenden näher eingehen:

1. Die einzelnen, inhaltlich meist ausgezeichneten Vorträge waren leider in ihrer Reihenfolge mangelhaft koordiniert. Es bestanden sehr grosse Sprünge vom einen Thema zum nächsten. Die einzelnen Redner redeten z. T. aneinander vorbei, ohne Bezug zueinander, oder wiederholten sich mit einführenden Grundsatzdeklarationen. Grundlagen und Methodik wechselten mit regionalen Berichten und Studien aus den verschiedensten Weltgegenden.

Warum wurde nicht versucht, oder war es nicht möglich, die Vorträge thematisch zu gruppieren, bzw. ähnlich gelagerte Themen an einer Sitzung zusammenzufassen? Das sehr weitläufige Kongresssthema

Les congrès mondiaux des architectes-paysagistes sont utiles et nécessaires, autant pour traiter des problèmes professionnels d'intérêt général que par leur portée publicitaire, ainsi que pour créer des possibilités de contacts sociaux et pour cultiver d'anciennes et de nouvelles relations.

Ces congrès ont une grande importance également, et ils l'ont prouvé en Turquie particulièrement, pour faire reconnaître et apprécier les architectes-paysagistes du pays invitant. Dans les pays où la profession d'architecte-paysagiste est à peu près inconnue, et qui sont à ce point de vue «sous-développés», un tel congrès peut représenter un pas vers la reconnaissance de nos collègues y résidant et contribuer à amorcer une évolution nécessaire.

Un des grands moments du congrès d'Istanbul, ce fut la discussion passionnée spontanément engagée entre nos collègues turcs, le représentant du gouvernement turc et le maire de Marmara qui se trouvait parmi le public, à la suite d'un exposé émanant du Ministère turc du tourisme et de l'information et d'une conférence du professeur Mme G. Akdogan. Dans l'assistance, tout le monde a senti qu'en réalité, et par le biais de ce congrès, une phase importante de la lutte des architectes-paysagistes turcs pour être reconnus se déroulait. Nous espérons que les effets positifs de cette impulsion continueront à se faire sentir en Turquie.

Le programme de ces journées était parfaitement mis au point par l'Association turque des architectes-paysagistes et par le secrétariat de l'IFLA, et les manifestations mondaines connurent un grand succès. Nos collègues turcs méritent remerciements et félicitations pour leur immense travail.

Le thème du congrès était d'une brûlante actualité et justifiait assurément tous les efforts et le grand travail des organisateurs et conférenciers, ainsi que l'attention des quelque 300 participants. Les séances de travail et les conférences et rapports n'ont cependant pas vraiment répondu à toutes les attentes.

Nous nous demandons si en présence d'un potentiel de connaissance, de savoir-faire et d'expérience tel que celui que représente l'IFLA, une étude approfondie d'un tel thème ne pourrait pas être programmée plus clairement, et si chacun des participants ne rentrerait pas chez lui plus satisfait si on lui demandait une participation active, et non seulement de passivement écouter.

Nous aimerions parler ci-après plus en détail de quelques aspects du congrès qui nous paraissent discutables:

1. Chacune des conférences, parfaites quant au contenu pour la plupart, souffrait malheureusement d'une programmation mal coordonnée. Les thèmes se succédaient sans lien apparent. Les orateurs parlaient, certains sans se comprendre, sans établir de rapport les uns avec les autres, ou se répétaient dans leurs entrées en matière. Principes et méthodologie alternaient au gré des rapports régionaux et des études provenant des contrées du monde les plus diverses.

Pourquoi n'a-t-on pas essayé, ou n'était-ce pas possible, de grouper les conférences par thème, ou de réunir en une séance les thèmes se rejoignant? Le thème

World congresses of landscape architects are meaningful and necessary as a form of dealing with professional problems of global interest and worldwide publicity and as a possibility of establishing new social contacts and making old and new acquaintances

As shown particularly in Turkey, a further great significance attaches to such congresses for the recognition and reputation of the landscape architects of the host country. In countries where the landscape architect's profession is almost unknown and which are «underdeveloped» in this respect, such a congress may constitute an important step on the road towards the recognition of our colleagues there and help in setting a necessary development in motion.

One of the highlights of the Istanbul Congress was probably when, following a memorandum of the Turkish Ministry of Tourism and Information and a paper presented by Professor Dr. G. Akdogan, there spontaneously arose a passionate discussion between our Turkish colleagues, the representatives of Turkish ministries and the mayor of Marmara who was among the audience. Everyone present sensed that, before the backdrop and with the aid of this congress, an important phase in the struggle of the Turkish landscape architects for recognition was being enacted. We hope that these impulses continue positively to ferment in Turkey.

The programme of the Congress as a whole had been excellently organized by the Turkish Association of Landscape Architects and the IFLA Secretariat, and the social events were a big success. Our thanks and recognition are due to our Turkish friends for their great effort.

The subject of the Congress was highly topical and no doubt justified all the efforts expended by the organizers and speakers as well as the attention of the roughly 300 participants. However, the business meetings and papers and reports respectively left a few wishes unfulfilled.

However, we are wondering whether, in view of such a potential of knowledge, skill and experience as embodied in IFLA, it might not be possible to process such a subject following a more clearly outlined programme and whether every individual participant would not return home more thoroughly satisfied if active contributions instead of passive listening were expected of him.

We would now recite in greater detail some aspects of the Congress which seemed to us somewhat doubtful:

1. Mostly excellent in terms of contents, the various papers were unfortunately not adequately co-ordinated in their order. There were great jumps between subjects and the various speakers would talk partly at cross-purposes, or unrelatedly, or repeat themselves with introductory declarations of principle. Foundations and methodology took turns with regional reports and studies from the various corners of the world.

Why was it not attempted or possible to group the papers thematically or to have one session for similar subjects? The very broad congressional subject would thereby have become more lucid and the various aspects could have been deepened.

2. Although the congressional subject as such was comprehensive and complex,

wäre auf diese Weise übersichtlicher geworden, und die verschiedenen Aspekte hätten eher vertieft werden können.

2. Obwohl das Kongresssthema schon vielseitig und komplex genug war, bewegten sich einige Vorträge leider etwas am Rande dieses Themas.

Völlig unpassend war vor allem die Durchführung von touristischen Werbefilmen zwischen zwei Vorträgen. Die Situation war geradezu grotesk: Man sitzt in Istanbul, eingeschlossen und abgeschirmt in einem vollklimatisierten Saal und sieht eine Filmkonserve über Istanbul, während sich draussen das lebendige, leibhaftige Istanbul abspielt und drinnen die Zeit für Wichtigeres gebraucht würde.

3. Andererseits kamen wesentliche gesellschaftspolitische Aspekte des Tourismus überhaupt nicht zur Sprache. Von der Aufdeckung der Auswüchse war viel die Rede, auch von Planung, von West bis Ost, aber eine folgerichtige Planung lässt sich schliesslich nur vollziehen, wenn man eine echte Lösung der Probleme diskutieren kann, z. B.:

— Die Flucht der Millionen Binnenlandbewohner, die alljährlich die Küsten aller Kontinente während der Urlaubszeit überfüllen und belasten.

— Die Tendenz nahezu aller Küstenstaaten (auch der Türkei), mit allen Mitteln den Tourismus zu fördern. Und der durch Hunderte von Reisegesellschaften gesteuerte Touristenstrom, der alle alten Kulturstätten auf der ganzen Welt auf das übelste überschwemmt und im höchsten Masse belastet.

— Die Tendenz der Touristenströme, sich von den bereits ausgeplünderten, zerstörten Küsten abzuwenden und immer neue «unberührte Natur» zu überfluten, wobei die Verschmutzung der Badestrände, die politischen Verhältnisse, Preise, Wechselkurse und die Moralgesetze auch eine Rolle spielen.

— Die Tatsache, dass die Küstenländer, zum grossen Teil Entwicklungsländer, nicht in der Lage und nicht willens sind, aus eigener Kraft diese Probleme zu bewältigen, und dass die hochindustrialisierten Länder durch Verbesserung der Lebensqualität und des Wohlbefindens bei sich zu Hause viel dazu beitragen können, die «Flucht ans Meer» zu bremsen.

4. Die Diskussionen, die jeweils im Anschluss an die Vorträge im Plenum stattfanden, waren in dieser Form relativ schwerfällig, unergiebig und wenig geeignet, interessante Aspekte des Themas zu vertiefen. Es entstand dadurch das unbefriedigende Gefühl, nur passiver Zuhörer zu sein.

5. Massstab für den Erfolg eines Weltkongresses der Landschaftsarchitekten ist unserer Ansicht nach:

— Der Verbreitungsgrad der formulierten Forderungen, der erreicht wurde.

— Die Ausstrahlung nach aussen, in benachbarte Berufe und Organisationen bis in politische Strömungen und in die breite Öffentlichkeit, nicht nur des gastgebenden Landes.

War, so gesehen, der Kongress in Istanbul erfolgreich?

Haben die in Anbetracht der weltweiten Gefährdung der Küstenlandschaften hochaktuellen Resolutionen des IFLA-Kongresses 1976 wirklich in allen Küstenländern die nötige Verbreitung gefunden, so dass

très vaste du congrès y aurait gagné en clarté et il aurait été plus facile d'en approfondir les divers aspects.

2. Bien que le thème du congrès ait été suffisamment multiple et complexe, quelques-unes des conférences se situaient malheureusement quelque peu en marge.

La présentation de films publicitaires touristiques entre deux conférences surtout était parfaitement inopportune. La situation était tout simplement grotesque: on est à Istanbul, enfermé et à l'abri dans une salle entièrement climatisée, et on regarde un documentaire sur Istanbul, pendant qu'à l'extérieur se déroule la vie trépidante de l'Istanbul réelle, et qu'à l'intérieur le temps pourrait être mieux employé.

3. D'autre part, les aspects socio-politiques essentiels du tourisme n'ont absolument pas été abordés. On a beaucoup parlé de la découverte d'anomalies, de planification aussi, de l'ouest à l'est, mais une planification conséquente ne peut finalement s'accomplir que s'il est possible de discuter d'une véritable solution des problèmes, p. ex.:

— L'exode des millions d'habitants de l'intérieur, qui chaque année pendant la période des vacances surpeuplent et encombrant les côtes de tous les continents.

— La tendance de presque tous les Etats côtiers (la Turquie également) de promouvoir le tourisme par tous les moyens. Et les hordes de touristes dirigées par des centaines d'agences de voyage, qui déferlent de la pire manière sur les lieux anciens voués à la culture et les encombrant au plus haut degré.

— La tendance de la foule des touristes de se détourner des côtes déjà saccagées et détruites et de toujours envahir de nouveaux espaces vierges, la pollution des plages, les situations politiques, les prix, les cours du change et les lois morales jouant à ce propos également leur rôle.

— Le fait que les pays côtiers, pour la plupart en voie de développement, ne sont pas en mesure et pas désireux non plus de maîtriser ces problèmes par eux-mêmes, et que les pays hautement industrialisés peuvent largement aider à freiner la «fuite vers la mer» en améliorant la qualité de la vie et le bien-être chez eux.

4. Les discussions en séance plénière qui avaient lieu après chacune des conférences étaient sous cette forme relativement pénibles, stériles et peu indiquées pour approfondir des aspects intéressants du thème. Il en est résulté le sentiment décevant de n'être que des auditeurs passifs.

5. Les critères du succès d'un congrès mondial des architectes-paysagistes sont à notre avis:

— Le degré atteint par la diffusion des revendications formulées.

— Le rayonnement à l'extérieur, jusque dans les courants politiques des professions et organisations apparentées et parmi le grand public, non seulement dans le pays invitant.

Vu sous cet angle, le congrès d'Istanbul a-t-il été un succès?

Les résolutions d'une brûlante actualité du congrès 1976 de l'IFLA ont-elles vraiment, vu la menace universelle pesant sur les littoraux, trouvé dans tous les pays côtiers la diffusion nécessaire, pour que non seulement quelques experts, mais

some papers were unfortunately quite marginally located.

Above all, the presentation of tourist publicity films between two papers was entirely out of place. The situation was bordering on the grotesque: You were sitting in Istanbul, fenced in and screened by a fully air-conditioned hall and saw a canned representation of Istanbul while outside there was the real Istanbul, very much alive, while time should have been used for something more important inside.

3. On the other hand, essential social aspects of tourism found no mention whatever. Much was said of exposing excesses and also of planning from West to East, but consistent planning can in the end be achieved only if a genuine solution of the problems can be discussed, e. g.:

— The flight of millions of inlanders who annually overpopulate and overtax the coasts of all continents in vacation time.

— The tendency of all coastal countries (Turkey included) to promote tourism by all expedients. And the tourist flow controlled by hundreds of travel agencies which floods all old places of cultural interest the world over with every adverse effect, burdening them beyond endurance.

— The trend of the tourist flow to turn away from the coasts already defiled and destroyed to inundate ever new «virgin» nature; pollution of the beaches, political conditions, prices, the exchange rates and moral principles also playing a role.

— The fact that the coastal countries, largely development nations, are not in a position or willing to master these problems by their own efforts and that the highly industrialized countries can, by improving the quality of life and well-being at home, greatly contribute to braking the «flight to the sea».

4. The discussion which took place following the lectures in plenum were comparatively ponderous in their form, rather unproductive and not likely to deepen interesting aspects of the subject. The unsatisfactory feeling ensued of being a mere passive listener.

5. The yardstick for the success of a world congress of landscape architects to our mind is:

— The degree of dissemination of the demands formulated which has been achieved.

— The outward radiation into neighbouring professions and organizations, into political trends and the broad public — not only of the host country.

Regarded in that light: was the Istanbul Congress a success?

Have the resolutions of the 1976 IFLA Congress, so highly topical in view of the worldwide hazards to coastal landscapes, really been disseminated in all coastal countries so that not only a handful of experts but the population heard of them through the mass media?

Have the national associations of landscape architects contributed their dues to the dissemination of the congress resolutions in their countries?

It would appear to us that a somewhat different working method should be sought for future congresses of that type which, based on a methodologically consistent programme of lectures, gives the participants an opportunity of taking an active

nicht nur wenige Experten, sondern auch die Bevölkerung durch die Massenmedien davon hörte?

Haben die nationalen Vereinigungen der Landschaftsarchitekten ihren Teil zur Verbreitung der Kongressresolutionen in ihren Ländern beigetragen?

Es scheint uns, dass für künftige derartige Kongresse eine etwas andere Arbeitsweise gesucht werden sollte, die, basierend auf einem methodisch folgerichtig aufgebauten Vortragsprogramm, dem Teilnehmer Gelegenheit gibt, sich an der Vertiefung des Themas und an der Erarbeitung von Resultaten aktiv zu beteiligen. Dadurch und durch eine stärkere Ausstrahlung nach aussen, wäre der Anreiz zur Teilnahme wahrscheinlich erheblich grösser.

Geschieht dies nicht, so besteht die Gefahr, dass der IFLA-Weltkongress zu einer nur erbaulichen, touristisch-gesellschaftlichen Veranstaltung für arrivierte und wohlhabende Berufskreise wird, an der schöne Deklarationen verlesen werden, ohne Wirkung nach aussen und ohne fachliche Höhepunkte.

Für die Vorbereitung künftiger Kongresse möchten wir deshalb einige Gedanken als Anregung festhalten:

— Das Kongress-Thema klar formulieren, eingrenzen und durcharbeiten: Einführung, Grundlagen und die verschiedenen Teilaspekte folgerichtig aufeinander aufbauen.

— An jeder working-session wird ein Teilaspekt des Themas konzentriert behandelt und vertieft. Zur Vorbereitung dieser working-session wird je eine Arbeitsgruppe schon lange vor Beginn des Kongresses gebildet, die für den entsprechenden Teilaspekt verantwortlich ist, und die nötigen Referenten selber organisiert.

— Das IFLA-Sekretariat stellt diesen Vorbereitungs-Arbeitsgruppen ihre Aufgaben und koordiniert das Gesamtprogramm.

— Versuch zur Bildung von kleinen Diskussionsgruppen aus allen Teilnehmern, evtl. nach Sprachen geordnet, die unabhängig voneinander, die angesprochenen Probleme abschliessend vertiefen und selbst erarbeitete Resultate am Schluss wieder ins Plenum bringen können. Voraussetzung für die Gruppenarbeit wären zahlreiche kleinere Räume mit entsprechenden Einrichtungen und Sekretariatspersonal.

— Dem Kongress ist durch entsprechende Vorbereitung mit allen Mitteln, nicht nur lokal im Gastland, sondern weltweit eine grösstmögliche Publizität und Beachtung zu sichern. Die einzelnen nationalen Vereinigungen haben ausserdem in ihren Ländern dafür zu sorgen, dass dies wirkungsvoll geschieht.

— Es genügt in Zukunft nicht, wenn die Rolle des Landschaftsarchitekten losgelöst von gesellschaftlichen Entwicklungen betrachtet wird, wenn die Zerstörung von Natur und Landschaft und die Notwendigkeit von Landschaftsplanung zur Heilung und Vorbeugung nur festgestellt werden, wenn nur «reagiert» wird auf Zustände und Tendenzen. Ein internationaler Kongress sollte vielmehr deutlich machen, dass die Landschaftsplanung eine «agierende» Disziplin sein kann. — Oder kann sie das nicht?

Abschliessend noch einige Worte der Schweizer Teilnehmer zur Studienreise durch die Türkei: Es gab viele überwältigend schöne Eindrücke, aber es war eine

aussi la population en aient entendu parler par les mass media?

Les associations nationales d'architectes-paysagistes ont-elles contribué dans leurs pays respectifs à la diffusion des résolutions du congrès?

Il nous semble que pour de prochains congrès de ce genre, on devrait rechercher un mode de travail un peu différent, qui, basé sur un programme de conférences méthodiquement et logiquement structuré, donne aux participants l'occasion de s'associer activement à l'approfondissement du thème et à l'acquisition des résultats. De cette manière, et par un rayonnement plus intense à l'extérieur, l'attrait de la participation augmenterait certainement considérablement.

On risque sinon de voir le congrès mondial de l'IFLA n'être plus qu'une édifiante manifestation touristique-mondaine pour cercles professionnels arrivés et aisés, où l'on donnera lecture de belles déclarations, sans effet à l'extérieur et sans point culminant sur le plan professionnel.

C'est pourquoi nous aimerions noter quelques idées comme suggestion pour la préparation des prochains congrès:

— Formuler, limiter et analyser clairement le thème du congrès: structurer en une suite logique introduction, principes, ainsi que les divers aspects fragmentaires.

— Un aspect fragmentaire du thème sera traité avec concentration et approfondi à chaque séance de travail. Pour la préparation de chacune de ces séances, on formera longtemps avant le début du congrès déjà un groupe de travail qui sera responsable de l'aspect fragmentaire en question et organisera lui-même les conférences nécessaires.

— Le secrétariat de l'IFLA fixe les tâches de ces groupes de travail préparatoires et coordonne l'ensemble du programme.

— Tenter de former des petits groupes de discussion composés de participants divers, év. réunis par langue, qui approfondissent les problèmes abordés et présentent pour finir leurs propres résultats de nouveau en séance plénière.

Le travail en groupes exigerait de nombreux petits locaux dotés des installations nécessaires ainsi que du personnel de secrétariat.

— Une préparation adéquate doit assurer au congrès par tous les moyens une publicité et une attention aussi importantes que possible, non seulement dans le pays invitant, mais à l'échelon mondial. Chacune des associations nationales doit en outre veiller dans son pays à l'efficacité des moyens mis en œuvre.

— Que le rôle de l'architecte-paysagiste soit dissocié des développements mondiaux, que la destruction de la nature et du paysage et la nécessité d'un aménagement des sites comme thérapeutique et comme prévention ne soient que constatées, que l'état des choses et les tendances ne suscitent que des «réactions», ce n'est pour l'avenir pas suffisant. Un congrès international devrait faire comprendre beaucoup mieux que l'aménagement du paysage peut être une discipline «agissante». — Ou ne peut-il pas l'être?

Pour conclure, encore quelques mots des participants suisses au voyage d'étude à travers la Turquie: ce fut souvent d'une beauté impressionnante, mais c'était épuisant. Le parcours quotidien de telles dis-

part in deepening the subject and in preparing results. That and a more intense radiation to the outside world would probably make participation substantially more attractive.

Unless that is done, the danger will exist for the IFLA World Congress that it becomes a merely edifying touristic and social function for successful and well-to-do professionals where fine declarations are read — without effects on the outside world and without professional highlights.

We would therefore put down a few thoughts which may provide suggestions in the preparation of future congresses:

— Clearly formulate, delimit and digest the congress subject: introduction, fundamentals and the various part aspects should be consistently structured.

— One part aspect is processed and deepened in all concentration in every working session. Long before the beginning of the congress, a working party is formed to prepare each working session which will be responsible for the said aspects and organize the pertinent speakers.

— The IFLA Secretariat will set these preparatory working parties their objectives and co-ordinate the overall programme.

— Attempt to form small discussion groups from among all the participants, possibly divided into language groups which, independently of one another, will subsequently study the problems involved in greater detail and bring results obtained before the plenum at the end. The prerequisite for group work would be numerous rooms of adequate size with the requisite installations and secretarial personnel.

— The congress must be assured, by appropriate preparation with all available means, maximum possible publicity and impact not only locally in the host country, but worldwide. The various national associations should furthermore make sure in their respective countries that such is done most efficiently.

— It will not do in the future to regard the role of the landscape architect dissociated from social developments if the destruction of nature and landscape and the necessity of landscape planning as a remedy and preventive is only noticed and if there is only a reaction to conditions and to trends. Much rather, an international congress should make it clear that landscape planning may be an active discipline. — Or is it not capable of that?

In conclusion, just a word of the Swiss participants regarding the study trip through Turkey: There were many overwhelmingly beautiful impressions, but it was wearying. The daily travel over such great distances and the climatic changes made the excursionists too tired in the evenings to take their own initiative. There was neither time nor opportunity to get in touch with the local population, there were no botanically or scientifically competent guides while there was rather a superabundance of art and archaeology.

Our wishes for future study trips could be simplified into this: less travelling, less programme — more leisure do digest impressions.

Strapaze. Das tägliche Zurücklegen so grosser Distanzen und die klimatischen Unterschiede führten dazu, dass man abends zu müde für eigene Initiative war. Zu Kontakten mit der einheimischen Bevölkerung war weder Zeit noch Gelegenheit, botanisch-naturwissenschaftlich kompetente Führungen wurden vermisst, dafür gab es an Kunst und Archäologie eher zu viel des Guten.

Unsere Wünsche für zukünftige Studienreisen könnte man vielleicht vereinfacht so formulieren: weniger fahren, weniger Programm — dafür mehr Musse zur Verarbeitung der Eindrücke.

tances et les variations de climat nous fatiguaient trop pour que nous puissions le soir venu faire preuve d'initiative personnelle. Nous n'eûmes ni le temps, ni l'occasion d'avoir des contacts avec la population indigène, les visites spécialisées dans le domaine botanique et sciences naturelles firent défaut, nous eûmes par contre droit à plutôt trop d'art et d'archéologie.

Nos vœux pour de futurs voyages d'étude pourraient peut-être se résumer ainsi: réduire les trajets, réduire le programme — par contre, augmenter les temps de loisir pour assimiler les impressions.

Landscape of Industry

by Cliff Tandy

Foreword by Lord Robens of Woldingham with a section on hydrology by Peter Nelson. 314 pages with a great number of illustrations. Price £ 15.00. Leonard Hill Books 1975.

Landscape of Industry is concerned with the impact of industry on the landscape in the past, the present and in the future. After a brief history of industrial land use, tracing developments from the impacts of early civilisations, Cliff Tandy discusses the recent growth of eight major industries. He then turns to the landscape planning problems arising from industrial land use and classifies industries in terms of their landscape impacts and problems. The remaining chapters, which form the major part of the book, deal with the practical aspects of industrial landscape planning. Chapter 6 covers problems common to all industries, and the following chapter deals with landscape design in specific situations. Chapter 8 is devoted to the problems of dereliction and reclamation, and Chapter 9 is a survey of construction details and gives information on soil and grass stabilization, planting, site management and related topics. The book concludes with a look at the future.

Rural Planning Problems

by Gordon E. Cherry

286 pages. Price £ 6.95
Leonard Hill / International Textbook Co, London

The housing and employment problems of the rural poor are different from those in cities and require different approaches to their solution.

«Rural Planning Problems» is a collection of specially commissioned essays which, in attempting to redress this imbalance in emphasis on urban planning, comprehensively reviews the range of contemporary rural problems and their inter-relationships.

Literatur / Littérature / Literature

Freihändig zeichnen und skizzieren

Lehr- und Arbeitsbuch von Karl Christian Heuser, Professor Dipl.-Ing.

1976. 163 Seiten mit vielen Zeichnungen und Übungsskizzen. Format 21 x 30 cm. Kartiert DM 28.—.

Bauverlag GmbH, Wiesbaden und Berlin.

Dieses Lern- und Arbeitsbuch dient mit seinen vielseitigen und aufschlussreichen Beispielen sowie mit seinen fachlich klaren Hinweisen und Übungsblättern dazu, die handwerklichen Grundkenntnisse und somit auch die angestrebte Sicherheit in der technischen Ausführung von freihändigen Zeichnungen zu vermitteln.

Es ist sowohl für Hobbyzeichner als auch für die Berufsausbildung und -praxis bestimmt.

Inhaltsübersicht (stark gekürzt):

Material zum freihändigen Zeichnen. Wichtige Grundlagen. Linienübungen. Ebenen- und Flächendarstellungen. Zeichenblattaufteilungen. Arbeitsgenauigkeit und Konturen. Beschriftung und Bemassung von Freihand-

zeichnungen. Raum- und Körperdarstellungen. Zentralperspektive (Frontalperspektive). Eck-Schaubild (Perspektive mit zwei Fluchtpunkten). Geländedarstellung. Pflanzendarstellung usw. Motive und Motivarten (Anwendungsbeispiele).

Selected Ponds

Ian Hamilton Finlay and Dave Paterson
74 photographs, 69 pages (29,5 x 30 cm). Price £ 4.50. Published by West Coast Poetry Review, Reno, Nevada; distributed in Europe by The Wild Hawthorn Press.

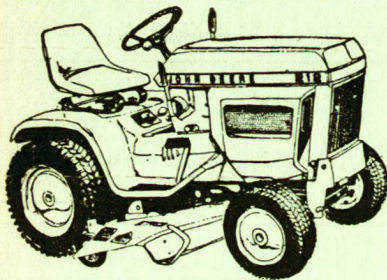
Ian Hamilton Finlay has devoted the past few years to creating a garden in the remote Scottish moorland setting where he lives like. In selected Ponds, together with introductions by Dr. Stephan Bann of the University of Kent, and Bernard Lassus, Professor of Architecture at the Ecole des Beaux-Arts, Paris, some seventy superb photographs by Dave Paterson portray the stonypath-garden as it has been developed by the poet.

Für die Planung von Garten-, Sport- und Freizeitanlagen im arabischen Raum suchen wir jüngeren, dynamischen, unabhängigen

Gartenarchitekten

als freien Mitarbeiter, wenn möglich mit einiger Erfahrung und guten Englischkenntnissen.

Schriftliche Offerten an Chiffre 637, Verlag «anthos»,
Bächtoldstrasse 4, 8044 Zürich



Programme de 6 à 20 CV
Nombreux accessoires



1254 Jussy-Genève ☎ 022/59 14 30

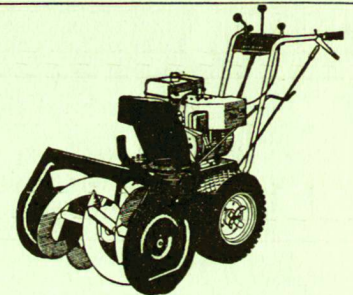
JOHN DEERE



BON pour documentation
BON für Prospekt

Nom
Name _____
Adresse _____

- Tracteurs de jardin
Gartentraktoren
- Tondeuses à gazon
Rasenmäher
- Motoculteurs
Bodenfräsen
- Chasse neige
Schneeschilder



Maschinen-Auswahl von 6 bis 20 PS
Zahlreiche Anbaugeräte



8303 Nürensdorf ZH
Telefon 01/836 82 66